DE-WZP.262.34.2018.BR.1 Warszawa, 2018-09-20

Wykonawcy, ubiegający się o udzielenie zamówienia

dotyczy: zapytanie ofertowe nr DE-WZP.262.34.2018.BR na „usługę tłumaczeń ustnych i pisemnych wraz z obsługą techniczną na potrzeby Ministerstwa Edukacji Narodowej".

Zamawiający przekazuje treść zapytań dotyczących zapytania ofertowego wraz z wyjaśnieniami.

Pytanie nr 1 Wykonawcy:

Czy Zamawiający wraża zgodę na zmianę zapisu dotyczącego anulacji tłumaczenia ustnego. (Szczegółowy opisie przedmiotu zamówienia >Obowiązki wykonawcy->Tłumaczenie ustne-> punkt 6)
Proponujemy zmianę zapisu na:
Anulacja nastąpi w czasie krótszym niż 24 h od wskazanego w zleceniu terminu wykonania usługi Zamawiający poniesie koszty odpowiadające równowartości 100 % kosztu tłumaczenia określonego w zleceniu.

Odpowiedź:

Zamawiający może odwołać zlecone tłumaczenie ustne w każdym terminie, jednak jeżeli odwołanie zlecenia nastąpi w czasie krótszym niż 24 godzin od wskazanego w zleceniu terminu wykonania usługi Zamawiający poniesie koszty odpowiadające równowartości 4-godzinnego bloku tłumaczenia bez względu na czas tłumaczenia ustnego określony w zleceniu.

Stosownie do powyższego, w Szczegółowym Opisie Przedmiotu Zamówienia stanowiącym Załącznik nr 1 do umowy w części „Obowiązki Wykonawcy" w punkcie „II. Tłumaczenia ustne:" ust. 6 otrzymuje następujące brzmienie:

„6. Zamawiający może odwołać zlecone tłumaczenie ustne w każdym terminie, jednak jeżeli odwołanie zlecenia nastąpi w czasie krótszym niż 24 godzin od wskazanego w zleceniu terminu wykonania usługi Zamawiający poniesie koszty odpowiadające równowartości 4-godzinnego bloku tłumaczenia bez względu na czas tłumaczenia ustnego określony w zleceniu".

Pytanie nr 2 Wykonawcy:

Prosimy o wyjaśnienie zapisu umowy § 7 pkt. 6
Co Zamawiający rozumie pod pojęciem : zapewnienie odpowiedniego przepływu informacji w trakcie obsługiwanego spotkania, pomimo uprzedniego upomnienia przez Zamawiającego (wystarczy jednorazowe upomnienie).

Odpowiedź:

Odpowiedni przepływ informacji w trakcie spotkania Zamawiający rozumie jako odpowiednie i płynne dokonanie tłumaczenia ustnego bez opóźnień i pominięć.

Stosownie do powyższego, § 7 ust. 1 pkt 6 wzoru umowy otrzymuje brzmienie:

„6) za nienależyte wykonanie tłumaczenia ustnego, w szczególności, gdy tłumacz nie zapewnia odpowiedniego przepływu informacji w trakcie obsługiwanego spotkania, pomimo uprzedniego upomnienia przez Zamawiającego (wystarczy jednorazowe upomnienie) -

100% wartości brutto danego tłumaczenia ustnego; za odpowiedni przepływ informacji w trakcie spotkania rozumie się odpowiednie i płynne dokonanie tłumaczenia ustnego bez opóźnień i pominięć.”.

Jednocześnie Zamawiający informuje że, **dotychczasowy termin składania ofert, tj. do dnia 24 września 2018 r. do godziny 10:00, zostaje wydłużony do dnia 25 września 2018 r. do godziny 10:00.**

MINISTERSTWO EDUKACJI NARODOWEJ
DEPARTAMENT EKONOMICZNY
al. J.Ch. Szucha 25, 00-918 Warszawa, tel. + 48 22 34 74 192, fax + 48 22 621 50 10, e-mail: de_men@men.gov.pl, www.men.gov.pl